

## الإنتان والسرطان

يُمكن أن يُزيد السرطان وبعض علاجات السرطان من خطر تعرضك للإصابة بالإنتان. تشرح نشرة المعلومات هذه ما يلي:

- ما هو الإنتان
- متى تحتاج للتواصل مع فريق المستشفى الذي يتولى حالتك
- ما يمكنك القيام به لحماية نفسك.
- أي كلمات مُسطرة مشروحة في قائمة الكلمات في نهاية النشرة. وتشمل قائمة الكلمات أيضًا نطق الكلمات باللغة الإنجليزية.
- إذا كانت لديك أي أسئلة حول هذه المعلومات فيمكنك أن توجهها إلى طبيبك أو ممرضك في المستشفى الذي تتلقى فيه العلاج.

## تتطرق هذه المعلومات إلى المواضيع التالية:

- ما هو الإنتان؟
- لماذا يمكن أن أصاب بالإنتان؟
- متى يمكن أن يحدث الإنتان؟
- ما هي مخاطر تعرضي للإصابة بالإنتان؟
- هل يمكنني تجنب الإصابة بالإنتان؟
- كيف يمكنني مساعدة نفسي؟
- الاعتناء بنفسك قبل تلقي علاج السرطان
- الاعتناء بنفسك أثناء تلقي علاج السرطان
- أعراض العدوى التي قد تؤدي إلى الإصابة بالإنتان
- الأعراض المتقدمة للإنتان – اتصل برقم الطوارئ الطبية 999
- ماذا سيحدث عندما أتصل بفريق المستشفى الذي يتولى حالتي؟
- كيف يُمكن أن تُقدّم لك مؤسسة ماكميلان (Macmillan) المساعدة
- قائمة الكلمات
- المزيد من المعلومات باللغة العربية
- المراجع والشكر

## ما هو الإنتان؟

يُسمى الإنتان في بعض الأحيان بتسمّم الدم، ويحدث ذلك عندما يتفاعل جسمك مع العدوى عن طريق مهاجمة نفسه بدلاً من مكافحة العدوى.

يجب علاج الإنتان في المستشفى بسرعة، حيث يمكن أن يلقى الأشخاص المصابون به حتفهم إذا لم يتم علاجه بسرعة. عندما يتم علاج الإنتان بسرعة، فإن معظم الأشخاص يتعافون منه تمامًا.

## لماذا يمكن أن أصاب بالإنتان؟

يمكن أن يؤدي السرطان وبعض علاجات السرطان إلى أن يصبح جسمك غير قادر على مكافحة العدوى.

تتكوّن أجسامنا من وحدات بناء دقيقة تُسمى الخلايا. وتتكوّن دماؤنا من الخلايا، بما في ذلك خلايا الدم الحمراء وخلايا الدم البيضاء.

هناك نوع من خلايا الدم البيضاء يساعد أجسامنا على مكافحة العدوى. تقلّل بعض علاجات السرطان من عدد خلايا الدم البيضاء هذه في أجسامنا، ويُعدّ هذا أكثر شيوعًا إذا تلقّيت علاجًا كيميائيًا، ولكن يمكن أن يحدث مع علاجات السرطان الأخرى أيضًا.

إذا كان عدد خلايا الدم البيضاء لديك منخفضًا، فقد تصبح العدوى البسيطة خطيرة للغاية، ويمكن أن يسبّب ذلك الوفاة في غضون ساعات قليلة.

## متى يمكن أن يحدث الإنتان؟

يمكن أن تحدث العدوى أو الإنتان في أي وقت، وتكون أكثر عرضة لخطر الإصابة به عادةً عندما ينخفض لديك عدد خلايا الدم البيضاء التي تكافح العدوى. يختلف الوقت المحدّد للإصابة، لذلك اسأل فريق المستشفى الذي يتولى حالتك عن الوقت الذي تكون فيه أكثر عرضة لخطر الإصابة به.

## ما هي مخاطر تعرضي للإصابة بالإنتان؟

يعتمد خطر الإصابة بالعدوى و*ب*الإنتان على نوع أدوية علاج السرطان التي تتناولها. ويعتمد أيضًا على العوامل التالية:

- نوع السرطان الذي تعاني منه
- حجم الورم السرطاني
- ما إذا كان السرطان قد انتشر من المكان الذي بدأ فيه إلى جزء آخر من الجسم
- عمرك
- حالتك الصحية العامة.

## هل يمكنني تجنّب الإصابة بالإنّتان؟

لا يمكنك إيقاف انخفاض عدد خلايا الدم البيضاء التي تكافح العدوى، وهذا يعني أنه لا يمكنك تجنّب الإصابة بالإنّتان.

أهم شيء يمكنك القيام به هو الاتصال على الفور بخط المساعدة الخاص بفريق المستشفى الذي يتولى حالتك والمتاح على مدار الساعة إذا كانت لديك أي مخاوف. فهذا الإجراء يحدّ من خطر حدوث مضاعفات خطيرة نتيجة للعدوى ويمكن أن ينقذ حياتك.

## كيف يمكنني مساعدة نفسي؟

يجب أن تحتفظ بالرقم الهاتفي لخط المساعدة الخاص بفريق المستشفى الذي يتولى حالتك والمتاح على مدار الساعة معك طوال الوقت. سيكون فريق المستشفى الذي يتولى حالتك إما فريقًا متخصصًا في علاج السرطان أو فريقًا متخصصًا في أمراض الدم، وهذا يتوقف على نوع السرطان الذي تعاني منه.

إذا كان هناك شخص آخر يحتاج للاتصال بالمستشفى من أجلك، فيجب أن يحتفظ بالرقم الهاتفي لخط المساعدة المتاح على مدار الساعة هو الآخر. فيما يلي الأشخاص الذين قد يحتاجون إلى الاحتفاظ بالرقم الهاتفي:

- أفراد عائلتك

- أصدقاؤك

- زملاؤك في العمل.

لا تؤخر الاتصال – اتصل دائمًا بالمستشفى عاجلاً وليس آجلاً، فالإنّتان يسهل علاجه إذا بدأ العلاج مبكراً.

فيما يلي طرق أخرى يمكنك من خلالها مساعدة نفسك:

- أخبر أفراد عائلتك وأصدقاءك وزملاءك في العمل عن خطر تعرّضك للإصابة بالإنّتان.

- خطط لكيفية انتقالك إلى المستشفى بسرعة، على سبيل المثال، حدّد الشخص الذي سيعتني بأبنائك أو الذي سيساعدك في الوصول إلى المستشفى.

- انتبه لأعراض العدوى عندما تكون في المراحل المبكرة (العدوى المبكرة). سنتطرق لوصف هذه الأعراض في نشرة المعلومات هذه.

- انتبه لأعراض الإنّتان. سنتطرق لوصف هذه الأعراض في نشرة المعلومات هذه.

- اتصل بفريق علاج السرطان الذي يتولى حالتك على وجه السرعة إذا كنت تعاني من أي أعراض للعدوى.

قد يكون من الصعب معرفة ما إذا كانت الأعراض التي تعاني منها ناتجة عن عدوى أو تُعدّ أثراً جانبياً آخر للعلاج، لذلك لا تُؤجل الاتصال بفريق المستشفى. لن تتمكن أنت أو طبيبك من تحديد حالات العدوى التي قد تؤدي إلى الإنّتان، ولهذا السبب فإن جميع حالات العدوى التي يُصاب بها الأشخاص أثناء تلقي علاج السرطان يتم علاجها على وجه السرعة.

لا تتحسن حالات العدوى من تلقاء نفسها. يمكن علاج حالات العدوى المبكرة بسهولة باستخدام المضادات الحيوية، ولكن تأخير علاج العدوى يمكن أن يكون خطيراً.

## الاعتناء بنفسك قبل تلقي علاج السرطان

يمكنك الاعتناء بنفسك قبل تلقي العلاج عن طريق القيام بما يلي:

- تحدث إلى طبيبك أو الممرض الذي يتولى حالتك عن الحصول على لقاح الإنفلونزا.
- اشترِ مقياس حرارة، حتى تتمكن من قياس درجة حرارتك.
- اخضع لفحص الأسنان قبل البدء في تلقي علاج السرطان.

## الاعتناء بنفسك أثناء تلقي علاج السرطان

لا تخف من أن تعيش حياتك بشكل طبيعي، فلا تحتاج إلى تجنّب الأماكن المزدحمة أو التوقف عن لقاء أفراد العائلة والأصدقاء إلا إذا طلب منك فريق المستشفى الذي يتولى حالتك ذلك. عادةً ما تكون العدي التي تحدث أثناء تلقي العلاج الكيميائي ناتجة عن البكتيريا الموجودة في جسمك بشكل طبيعي.

يمكنك مساعدة نفسك أثناء تلقي العلاج عن طريق القيام بما يلي:

- نظف أي جروح أو خدوش على الفور وقم بتغطيتها بلاصق طبي.
- نظف أسنانك مرتين على الأقل يوميًا.
- تجنّب الأشخاص المصابون بالأمراض، على سبيل المثال، الأشخاص الذين يعانون من جدري الماء أو الإسهال أو الحُمى.
- اتصل بخط المساعدة الخاص بفريق المستشفى الذي يتولى حالتك إذا تواجدت في نفس المكان مع أشخاص مصابين بـ جدري الماء.
- اغسل يديك قبل تناول الطعام وبعده واغسل يديك بعد استخدام المرحاض.
- اغسل يديك على الفور بعد لمس النفايات الحيوانية أو إزالتها.
- استخدم قفازات نظيفة للقيام بأعمال البستنة وأي أنشطة أخرى قد تعرّضك للإصابة بجروح.
- قُمْ بطهي وتخزين الطعام في درجة الحرارة الصحيحة.
- اتبع أي نصيحة تُعطى لك بشأن نظامك الغذائي. لا يحتاج جميع المرضى إلى إضفاء تغييرات على نظامهم الغذائي، وإذا كنت بحاجة إلى تغيير نظامك الغذائي، فسيتم إخبارك بذلك في بداية تلقي العلاج.

## أعراض العدوى التي قد تؤدي إلى الإصابة بالإنتان

اتصل بفريق المستشفى الذي يتولى حالتك على وجه السرعة إذا كنت تعاني من أي من الأعراض التالية للعدوى:

- تشعر أنك لست في حالة صحية جيدة كالمعتاد أو غير قادر على مغادرة السرير.
- تتجاوز درجة حرارتك 37.5 درجة مئوية (99.5 فهرنهايت)
- تنخفض درجة حرارتك عن 36 درجة مئوية (96.8 فهرنهايت).
- ترتجف وتشعر بالبرد الشديد ولا يمكنك الشعور بالدفء، مثلما يحدث عندما تُصاب بالإنفلونزا.
- تعاني من الإسهال، وهذا يعني حدوث 4 أو أكثر من حركات الأمعاء الرخوة والمائية في فترة 24 ساعة.

هناك بعض أنواع من العدوى لها أعراض أخرى. يجب عليك الاتصال بفريق المستشفى الذي يتولى حالتك على وجه السرعة إذا كنت تعاني من أي من هذه الأعراض:

### أعراض التهاب الجهاز البولي

- الشعور بألم أو بعدم الراحة عند التبول
- التبول أكثر من المعتاد
- الشعور بأن المثانة لا يتم إفراغها بشكل كامل
- عدم القدرة على الانتظار لتفريغ المثانة
- عدم التحكم في البول (سلس البول)
- ألم في الجزء السفلي من منطقة البطن
- وجود دم في البول أو بول عكر ذو رائحة نفاذة.

### أعراض التهاب الصدر

- ضيق التنفس
- ألم في الصدر
- سعال مصحوب ببلغم أخضر اللون.

### أعراض التهاب الجلد.

- احمرار أو سخونة أو تورم أو ألم (خاصة في الجزء المحيط بقسرة مركزية مُدخلة طرفيًا أو قسرة مركزية أو جرح).

## أعراض التهاب الأسنان

- ألم نابض في الأسنان أو اللثة قد يظهر فجأة ويزداد سوءًا ببطء
- ألم يمتد إلى أذنك وفكك ورقبتك في نفس جانب السن أو اللثة المؤلمة
- احمرار أو تورم في وجهك.

## الأعراض المتقدمة للإنتان – اتصل برقم الطوارئ الطبية 999

إذا كنت تعاني من أعراض متقدمة للإنتان، فأنت بحاجة إلى مساعدة طبية على الفور. أنت بحاجة إلى مساعدة طبية لإنقاذ حياتك ومنع حدوث أضرار جسيمة لجسمك.

إذا كنت تعاني من أي من هذه الأعراض، فاتصل برقم الطوارئ الطبية 999:

- تلغم في الحديث أو تشوش
- ارتجاع شديد أو ألم عضلي
- عدم تفريغ البول طوال اليوم
- ضيق شديد في التنفس
- ظهور بقع على الجلد أو تغيير لون الجلد
- الشعور بالإعياء بشكل عام – قد يكون أسوأ إعياء عانيت منه على الإطلاق.

## ماذا سيحدث عندما أتصل بفريق المستشفى الذي يتولى حالتي؟

### التقييم عن طريق الهاتف

سيشرح فريق المستشفى الذي يتولى حالتك أسئلة عن الأعراض التي تعاني منها ودرجة حرارتك، ويمكن أن يطلبوا منك الذهاب إلى المستشفى على وجه السرعة وقد يتعين عليك البقاء في المستشفى. من المهم أن تذهب إلى المستشفى في أقرب وقت ممكن، حتى تخضع للفحص وتتلقى العلاج إذا لزم الأمر.

### التقييم في المستشفى

سيعاملك فريق المستشفى باعتبارك إحدى حالات الطوارئ، ولكن عادةً لن يكون هناك حاجة لعزلك في غرفة منفصلة. من المحتمل أن يقوم فريق المستشفى بما يلي:

- إعطاؤك المضادات الحيوية عن طريق الحقن أو بالتنقيط في مجرى الدم (عن طريق الوريد) خلال ساعة واحدة من وصولك
- فحصك
- سحب بعض الدم، بما في ذلك عينة لمعرفة عدد خلايا الدم البيضاء التي تكافح العدوى في دمك
- الترتيب لإجراء اختبارات أخرى، اعتمادًا على العلامات والأعراض التي تعاني منها
- تحديد ما إذا كان عدد خلايا الدم البيضاء التي تكافح العدوى منخفضًا جدًا لديك وما إذا كنت تعاني من عدوى أو من أعراض الإنتان.

## خيارات العلاج

يحتاج معظم الأشخاص المصابين بالإنتان إلى البقاء في المستشفى لتلقي العلاج بالمضادات الحيوية في مجرى الدم.

إذا كان من غير المحتمل أن تعاني من أي مشاكل ناتجة عن العدوى التي أصابتك، فقد يعطيك فريق المستشفى أقراص مضادات حيوية لتتناولها في المنزل بدلاً من ذلك. وسيخبرونك بأهمية العودة إلى المستشفى بسرعة إذا كنت تعاني من أي مشاكل.

إذا كنت بحاجة إلى البقاء في المستشفى، فسيتحدث معك فريق المستشفى عن العلاج بالمضادات الحيوية التي تحتاج لتناولها وعن مدة العلاج. وسيحدثون معك أيضًا عن مدة البقاء في المستشفى.

## كيف يُمكن أن تُقدِّم لك مؤسسة ماكميلان (Macmillan) المساعدة

تتواجد مؤسسة ماكميلان (Macmillan) لمساعدتك ولمساعدة عائلتك. يُمكنك الحصول على الدعم من خلال:

- **خط دعم ماكميلان (Macmillan) (0808 808 00 00).** يُرجى العلم بأن لدينا مترجمين، وبالتالي يُمكنك التحدُّث إلينا بلغتك. ما عليك سوى إخبارنا، باللغة الإنجليزية، باللغة التي ترغب في استخدامها. يسرنا الرد على استفساراتك الطبية أو تقديم المعلومات عن الدعم المالي أو التحدُّث معك عن المشاعر التي تراودك. خط الهاتف متاح طوال أيام الأسبوع من الساعة الثامنة صباحًا إلى الساعة الثامنة مساءً.
- **الموقع الإلكتروني لمؤسسة ماكميلان (Macmillan) (macmillan.org.uk).** يحتوي موقعنا على معلومات كثيرة باللغة الإنجليزية عن السرطان والتعايش معه. يُمكنك الاطلاع على مزيد من المعلومات بلغات أخرى على الموقع الإلكتروني [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)
- **خدمات المعلومات والدعم.** في خدمة المعلومات والدعم، يُمكنك التحدُّث إلى مُتخصِّص دعم السرطان والحصول على معلومات كتابية. ابحث عن أقرب مركز من خلال الموقع الإلكتروني [macmillan.org.uk/informationcentres](http://macmillan.org.uk/informationcentres) أو اتصل بنا. قد يوجد مركز في المستشفى الذي تُعالج به.
- **مجموعات الدعم المحلي –** في إحدى مجموعات الدعم، يُمكنك التحدُّث مع أشخاص آخرين مصابين بالسرطان. ابحث عن مجموعة قريبة منك من خلال الموقع الإلكتروني [macmillan.org.uk/supportgroups](http://macmillan.org.uk/supportgroups) أو اتصل بنا.
- **مجتمع ماكميلان (Macmillan) على الإنترنت –** يُمكنك أيضًا التحدُّث إلى أشخاص آخرين مصابين بالسرطان عبر الإنترنت على الموقع الإلكتروني [macmillan.org.uk/community](http://macmillan.org.uk/community)

## قائمة الكلمات

الكلمة (اللغة المستهدفة)	باللغة الإنجليزية	كيفية النطق باللغة الإنجليزية (كتابة الكلمة بأحرف اللغة العربية حسب نطقها باللغة الإنجليزية)	المعنى
الآثار الجانبية	Side effects	سايد إفكتس	آثار غير مرغوب فيها ناتجة عن علاج السرطان، على سبيل المثال، فقدان الشعر أو الشعور بالغثيان أو التعب.
الإسهال	Diarrhoea	دايريا	حدوث 4 أو أكثر من حركات الأمعاء الرخوة والمائية في فترة 24 ساعة.
الإنفلونزا	Flu (influenza)	فلو (إنفلونزا)	التهاب الرئتين والمسالك الهوائية (ممرات في أجسامنا نتنفس من خلالها). هذا يمكن أن يسبب أيضًا حمى والام في الجسم.
الحمى	Fever	فيشر	عندما ترتفع حرارة جسمك أكثر من المعتاد لمكافحة العدوى، وهذا يمكن أن يجعلك تتعرق وتشعر بالضعف والدوار.
الخلايا	Cells	سيلز	وحدات البناء الدقيقة التي تُشكّل أعضاء أجسامنا وأنسجتها.
العدوى	Infection	إنفكشن	عندما تصيب البكتيريا جسمك وتسبب مرضًا.
العلاج الكيميائي	Chemotherapy	كيموثيرابي	علاج للسرطان تُستخدم فيه الأدوية لتدمير الخلايا السرطانية.
القسطرة المركزية	Central line	سنترال لاين	أنبوب رفيع يتم إدخاله في أحد الأوردة بصدرك، ويُستخدم لإعطاء العلاج الكيميائي. ويظل أحد طرفيه خارج الجسم.
القسطرة المركزية الطرفية	PICC line	بي أي سي سي لاين	أنبوب رفيع يتم إدخاله في أحد الأوردة بذراعك، ويُستخدم لإعطاء العلاج الكيميائي. ويظل أحد طرفيه خارج الجسم.
اللقاح	Vaccine	فاكسين	علاج يهدف إلى إعطاء جسمك الحماية (المناعة) من عدوى معينة، وغالبًا ما يُعطى عن طريق الحقن.
المثانة	Bladder	بلادر	العضو المسؤول في جسمك عن تخزين البول حتى تذهب لقضاء حاجتك.
المضادات الحيوية	Antibiotics	أنتيبايوتكس	دواء يُعالج الإصابة بالعدوى.



جدري الماء	Chicken pox	تشيكين بوكس	<u>عدوى</u> تسبب <u>حمى</u> وطفحًا جلديًا وحكة في الجلد، وعادةً ما يصاب الأشخاص بهذا المرض في طفولتهم.
خلايا الدم البيضاء	White blood cells	وايت بلود سيلز	<u>خلايا في دماننا مهمتها مكافحة العدوى.</u>
خلايا الدم الحمراء	Red blood cells	ريد بلود سيلز	<u>خلايا في دماننا مهمتها نقل الأكسجين إلى جميع أجزاء الجسم.</u>
فريق المستشفى	Hospital team	هوسبيتال تيم	فريق من الأطباء والممرضين والمتخصصين الآخرين الذين سيعتنون بك في المستشفى.
لقاح الإنفلونزا	Flu vaccine	فلو فاكسين	<u>لقاح</u> يحميك من الإصابة <u>بالإنفلونزا</u> .

## المزيد من المعلومات باللغة العربية

لدينا معلومات باللغة العربية حول المواضيع التالية:

أنواع السرطان	التعامل مع السرطان
<ul style="list-style-type: none"><li>• سرطان الثدي</li><li>• سرطان الأمعاء الغليظة</li><li>• سرطان الرئة</li><li>• سرطان البروستاتا</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• إذا أثبت التشخيص إصابتك بالسرطان - دليل سريع</li><li>• مشاكل التغذية والسرطان</li><li>• نهاية الحياة</li><li>• الدعم المالي - الإعانات</li><li>• الدعم المالي - المساعدة في التكاليف</li><li>• التغذية الصحية</li><li>• التعب (الإعياء) والسرطان</li><li>• الآثار الجانبية لعلاج السرطان</li><li>• ما يمكنك القيام به لمساعدة نفسك</li></ul>
العلاجات	
<ul style="list-style-type: none"><li>• العلاج الكيميائي</li><li>• العلاج الإشعاعي</li><li>• الجراحة</li></ul>	

للاطلاع على هذه المعلومات، يُرجى زيارة الموقع الإلكتروني [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)

### تحدث إلينا باللغة العربية

يمكنك الاتصال بمؤسسة ماكميلان (Macmillan) على الرقم المجاني 0808 808 00 00 والتحدث إلينا باللغة العربية بمساعدة مترجم. يمكنك إخبارنا بمخاوفك واستفساراتك الطبية. عليك فقط أن تقول كلمة العربية باللغة الإنجليزية عندما تُجري الاتصال (قُل "أرابيك").

نعمل طوال أيام الأسبوع من الساعة الثامنة صباحًا وحتى الساعة الثامنة مساءً.

نأمل أن تجد هذه المعلومات مفيدة. إذا كانت لديك أي أسئلة، فيمكننا تزويدك بالمعلومات والدعم عبر الهاتف بلغتك. خدماتنا مجانية. ما عليك سوى الاتصال بنا على الرقم الهاتفي 0808 808 00 00 (طوال أيام الأسبوع، من الساعة 8 صباحًا إلى الساعة 8 مساءً) واطلب باللغة الإنجليزية اللغة التي تفضلها.

## المراجع والشكر

تمت كتابة وتحريّر هذه المعلومات بواسطة فريق تطوير معلومات السرطان بمؤسسة ماكميلان كانسر سابورت (Macmillan Cancer Support). وتمت ترجمتها إلى اللغة العربية بواسطة شركة ترجمة.

تستند المعلومات الواردة في هذه النشرة إلى كتيب ماكميلان (Macmillan) المُنون **علاجات السرطان والإنسان**. يُمكننا أن نُرسل لك نسخة منه، ولكن الكتيب الكامل متوفّر باللغة الإنجليزية فقط.

تمت مراجعة المعلومات الواردة في هذا الكتيب من قِبل خبراء مختصين واعتمادها بواسطة رئيس المحررين الطبيين، البروفيسور تيم إيفيسون، استشاري الأورام الطبية ورئيس المحررين الطبيين بمؤسسة ماكميلان (Macmillan).

كما نتوجه بالشكر إلى الأشخاص المصابين بالسرطان الذين راجعوا هذه المعلومات.

تستند كل معلوماتنا إلى أفضل الأدلة المتاحة. لمزيد من المعلومات حول المصادر التي نستخدمها، يُرجى التواصل معنا عبر البريد الإلكتروني [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk)

MAC18335\_Arabic

مراجعة المحتوى: أكتوبر 2018

المراجعة التالية المُخطّط لها: 2021

نحن نبذل قصارى جهدنا لضمان تحريّ الدقة في المعلومات التي نُقدّمها، ولكن لا ينبغي الاعتماد عليها لتقديم صورة تعكس الوضع الحالي للأبحاث الطبية التي تتغير باستمرار. إذا كنت قلقًا بشأن صحتك فيجب عليك استشارة طبيبك. لا تتحمل مؤسسة ماكميلان (Macmillan) المسؤولية عن أي خسائر أو أضرار تنشأ عن أي خطأ في هذه المعلومات أو في المعلومات الخاصة بطرف ثالث، مثل المعلومات الواردة بالمواقع الإلكترونية التي نشير إليها من خلال الروابط.

© ماكميلان كانسر سابورت (Macmillan Cancer Support) 2020. مؤسسة خيرية مُسجّلة في إنجلترا وويلز (261017) واسكتلندا (SC039907) وجزيرة أيل أوف مان (604). مكتب مُسجّل 89 ألبرت إمبانكمنت، لندن SE1 7UQ.

MAC18335\_Arabic

## Sepsis and cancer

Cancer and some cancer treatments can increase your risk of sepsis. This leaflet explains:

- what sepsis is
- when you need to contact your hospital team
- what you can do to protect yourself.

Any words that are underlined are explained in the word list at the end. The word list also includes the pronunciation of the words in English.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

### This information is about:

- What is sepsis?
- Why might I get sepsis?
- When might sepsis happen?
- What is my risk of getting sepsis?
- Can I prevent sepsis?
- How can I help myself?
- Looking after yourself before cancer treatment
- Looking after yourself during cancer treatment
- Symptoms of an infection that may lead to sepsis
- Later symptoms of sepsis – call 999
- What will happen when I call my hospital team?
- How Macmillan can help you
- Word list
- More information in [language]
- References and thanks

## What is sepsis?

Sepsis is sometimes called blood poisoning. It happens when your body reacts to an infection by attacking itself instead of fighting the infection.

Sepsis needs to be treated in hospital quickly. People can die from sepsis if it is not treated quickly.

When sepsis is treated quickly, most people make a full recovery

## Why might I get sepsis?

Cancer and some cancer treatments can make your body unable to fight infections.

Our bodies are made up of tiny building blocks called cells. Our blood is made of cells, including red blood cells and white blood cells.

A type of white blood cell helps our bodies to fight infection. Some cancer treatments reduce the number of these white blood cells in our bodies. This is most common if you have chemotherapy, but it can happen with other cancer treatments too.

If you have a low number of these white blood cells, a minor infection can become very serious. It can cause death within a few hours.

## When might sepsis happen?

An infection or sepsis can happen at any time. Your risk is usually highest when you have the lowest number of the white blood cells that fight infection. The exact time can vary, so ask your hospital team when you are most at risk.

## What is my risk of getting sepsis?

Your risk of infection and sepsis depends on the type of cancer drugs you are having. It also depends on:

- the type of cancer you have
- the size of the cancer
- whether the cancer has spread from where it started to another part of your body
- your age
- your general health.

## Can I prevent sepsis?

You cannot stop the number of white blood cells that fight infection from getting lower. This means you cannot prevent sepsis.

**The most important thing you can do is call your hospital team's 24-hour helpline straight away if you have any concerns.** This reduces your risk of developing a serious problem from an infection and can save your life.

## How can I help myself?

You should keep your hospital team's 24-hour helpline number with you at all times. Your hospital team will be either a cancer team or a haematology team, depending on the type of cancer you have.

If someone else might need to phone the hospital for you, they should have the 24-hour helpline number too. People who might need the number are:

- members of your family
- your friends
- your work colleagues.

Do not delay – always call the hospital sooner rather than later. Sepsis is easy to treat if the treatment starts early.

These are also other ways you can help yourself:

- Tell your family, friends and work colleagues about your risk of sepsis.
- Plan how you would get to hospital quickly, for example who would look after your children or help you to get to hospital.
- Check for the symptoms of an infection when it is in its early stages (early infection). We describe these in this information.
- Check for the symptoms of sepsis. We describe these in this information.
- Call your cancer team urgently if you have any symptoms of infection.

It can be difficult to know if the symptoms you have are of an infection or another treatment side effect. Do not delay contacting your hospital team. Neither you or your doctor can tell which infections might lead to sepsis. This is why all infections people get during cancer treatment are treated urgently.

Infections do not get better on their own. Early infections can be treated easily with antibiotics. But delaying treatment for an infection can be dangerous.

## Looking after yourself before cancer treatment

You can look after yourself before treatment by doing the following:

- Talk to your doctor or nurse about getting the flu (influenza) vaccine.
- Buy a thermometer, so you can check your temperature.
- Have a dental check before you start cancer treatment.

## Looking after yourself during cancer treatment

Do not be afraid to live your life as normal. You do not need to avoid crowded places or stop seeing family and friends unless your hospital team has told you to.

Infections during chemotherapy are usually caused by bacteria that are naturally present in your own body.

You can help yourself during treatment by doing the following:

- Clean any cuts or grazes straight away and cover them with a plaster.
- Clean your teeth at least twice a day.
- Avoid people who are ill, for example people with chicken pox, diarrhoea or a fever.
- Call your hospital team's helpline if you have been in the same place as people with chicken pox.
- Wash your hands before and after you eat and wash your hands after using the toilet.
- Wash your hands straight away after touching or removing animal waste.
- Use clean gloves for gardening and any other activities where you might cut yourself.
- Cook food at the correct temperature and store food at the correct temperature.
- Follow any advice you are given about your diet. Not all patients need to make changes to their diet. If you need to change your diet, you will be told about this at the start of your treatment.

## Symptoms of an infection that may lead to sepsis

Contact your hospital team urgently if you have any of the following symptoms of infection:

- You feel less well than normal or unable to get out of bed.
- Your temperature goes over 37.5°C (99.5°F).
- Your temperature goes below 36°C (96.8°F).
- You feel shivery, freezing cold and unable to get warm, like when you have 'flu (influenza).
- You have diarrhoea. This means having 4 or more loose, watery bowel movements in 24 hours.

There are some types of infection that have other symptoms. You should contact your hospital team urgently if you have any of these symptoms:

### Symptoms of a urine infection

- pain or discomfort when you pee (pass urine)
- peeing more often than usual
- feeling that your bladder is not fully emptying
- being unable to wait to empty your bladder
- leaking urine (incontinence)
- pain low down in your tummy area (abdomen)
- urine that is cloudy or foul smelling, or that contains blood.

### Symptoms of a chest infection

- breathlessness
- a sore chest
- coughing up green phlegm.

### Symptoms of a skin infection.

- redness, heat, swelling or pain (especially around a PICC line, central line, cut or wound).



### **Symptoms of a tooth infection**

- throbbing pain in your tooth or gum that may come on suddenly and slowly gets worse
- pain that spreads to your ear, jaw and neck on the same side as the painful tooth or gum
- redness or swelling in your face.

### **Later symptoms of sepsis – call 999**

If you have the later symptoms of sepsis, you need medical help straightaway. You need medical help to save your life and prevent serious damage to your body.

If you have any of these symptoms, call 999:

- slurred speech or confusion
- extreme shivering or muscle pain
- passing no urine in a day
- severe breathlessness
- skin that is mottled or discoloured
- feeling generally very unwell – it may be the worst you have ever felt.

### **What will happen when I call my hospital team?**

#### **Telephone assessment**

Your hospital team will ask about your symptoms and your temperature. They might ask you to go to hospital urgently and you might have to stay in. It is important to go to the hospital as soon as possible, so you can be seen and given treatment if needed.

#### **Hospital assessment**

The hospital team will treat you as an emergency, but you will not usually need to be isolated in a separate room. The hospital team are likely to:

- offer you antibiotics by injection or through a drip into your bloodstream (intravenously) within 1 hour of your arrival
- examine you
- take some blood, including a sample to find out the number of white blood cells that fight infection in your blood
- arrange other tests, depending on the signs and symptoms you have

- decide whether you have too low a number of the white blood cells that fight infection and whether you have an infection or signs of sepsis.

### Treatment options

Most people with sepsis need to stay in hospital for antibiotic treatment into their bloodstream.

If you are unlikely to have any problems from your infection, the hospital team might give you antibiotic tablets to take at home instead. They will tell you how important it is to go back to hospital quickly if you have any problems.

If you need to stay in hospital, your hospital team will talk to you about what antibiotic treatment you need and for how long. They will also talk to you about how long you might need to stay in hospital for.

## How Macmillan can help you

Macmillan is here to help you and your family. You can get support from:

- **The Macmillan Support Line (0808 808 00 00).** We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can answer medical questions, give you information about financial support, or talk to you about your feelings. The phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm.
- **The Macmillan website ([macmillan.org.uk](http://macmillan.org.uk)).** Our site has lots of English information about cancer and living with cancer. There is more information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)
- **Information and support services.** At an information and support service, you can talk to a cancer support specialist and get written information. Find your nearest centre at [macmillan.org.uk/informationcentres](http://macmillan.org.uk/informationcentres) or call us. Your hospital might have a centre.
- **Local support groups** – At a support group you can talk to other people affected by cancer. Find a group near you at [macmillan.org.uk/supportgroups](http://macmillan.org.uk/supportgroups) or call us.
- **Macmillan Online Community** – You can also talk to other people affected by cancer online at [macmillan.org.uk/community](http://macmillan.org.uk/community)

## Word list

Word (target language)	In English	How to say in English (transliteration of English word)	Meaning
	Antibiotics		Medicine that treats an <u>infection</u> .
	Bladder		The organ in your body that stores urine until you go to the toilet.
	Cells		The tiny building blocks that make up the organs and tissues of our bodies.
	Central line		A thin tube that goes into a vein in your chest. It is used to give <u>chemotherapy</u> . One end stays outside the body.
	Chemotherapy		A cancer treatment that uses drugs to kill cancer cells.
	Chicken pox		An <u>infection</u> that causes a <u>fever</u> , skin rash and itchy skin. People usually get this when they are a child.
	Diarrhoea		Having 4 or more loose, watery bowel movements in 24 hours.
	Fever		When your body temperature gets hotter than usual to fight an <u>infection</u> . This can also make you sweat and feel weak and dizzy.
	Flu (influenza)		An infection of the lungs and airways (the passages we breathe through in our bodies). This can also cause <u>fever</u> and aches in your body.
	Flu vaccine		A <u>vaccine</u> that protects you from getting the <u>flu</u> ( <u>influenza</u> ).

	Hospital team		The team of doctors, nurses and other professionals who will look after you in hospital.
	Infection		When bacteria gets into your body and causes an illness.
	PICC line		A thin tube that goes into a vein in your arm. It is used to give <u>chemotherapy</u> . One end stays outside the body.
	Red blood cells		<u>Cells</u> in our blood that carry oxygen around the body.
	Side effects		Unwanted effects of cancer treatment, for example hair loss, feeling sick or tiredness.
	Vaccine		A treatment that aims to give your body protection (immunity) from a particular <u>infection</u> . It is often given by injection.
	White blood cells		<u>Cells</u> in our blood that fight <u>infection</u> .

## More information in [language]

We have information in [language] about these topics:

<b>Types of cancer</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Breast cancer</li><li>• Large bowel cancer</li><li>• Lung cancer</li><li>• Prostate cancer</li></ul> <b>Treatments</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Chemotherapy</li><li>• Radiotherapy</li><li>• Surgery</li></ul>	<b>Coping with cancer</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• If you are diagnosed with cancer – a quick guide</li><li>• Eating problems and cancer</li><li>• End of life</li><li>• Financial support – benefits</li><li>• Financial support – help with costs</li><li>• Healthy eating</li><li>• Tiredness (fatigue) and cancer</li><li>• Side effects of cancer treatment</li><li>• What you can do to help yourself</li></ul>
---	--

To see this information, go to **[macmillan.org.uk/translations](https://macmillan.org.uk/translations)**

### Speak to us in [language]

You can call Macmillan free on **0808 808 00 00** and speak to us in [language] through an interpreter. You can talk to us about your worries and medical questions. Just say [language] in English when you call (say “xxxxx”).

We are open 7 days a week, 8am to 8pm.

## References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated into [language] by a translation company.

The information included is based on the Macmillan booklet **Cancer treatments and sepsis**. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

The information in this booklet has been reviewed by relevant experts and approved by our Chief Medical Editor, Professor Tim Iveson, Consultant Medical Oncologist and Macmillan Chief Medical Editor.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at **cancerinformationteam@macmillan.org.uk**

MAC18335\_Language

Content reviewed: October 2018

Next planned review: 2021

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate but it should not be relied upon to reflect the current state of medical research, which is constantly changing. If you are concerned about your health, you should consult your doctor. Macmillan cannot accept liability for any loss or damage resulting from any inaccuracy in this information or third-party information such as information on websites to which we link.

© Macmillan Cancer Support 2020. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.

MAC18335\_Language